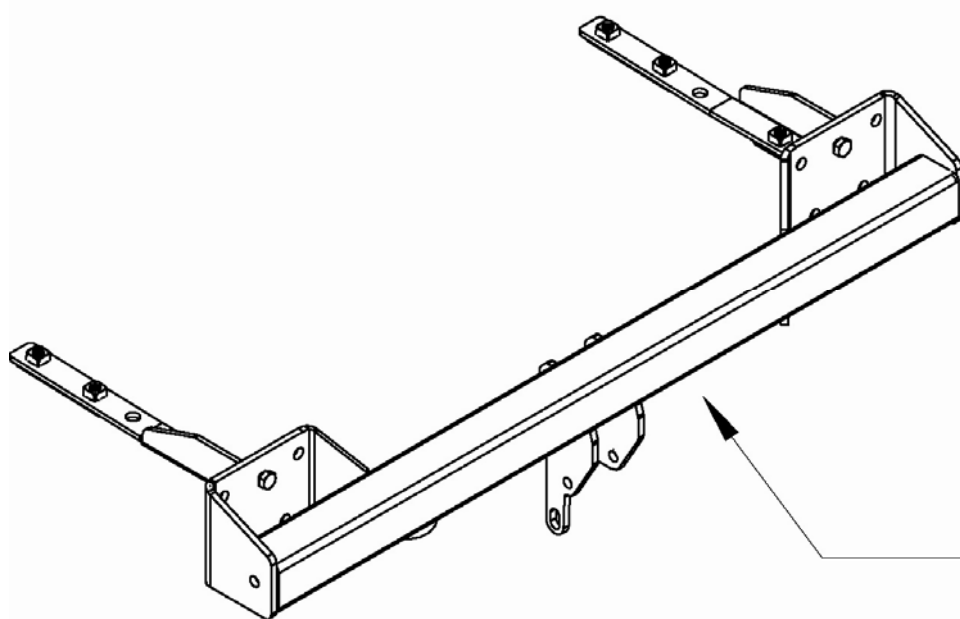


- S** Dragkrok Monterings- och bruksanvisning, Originalanvisning
- CZ** Závěsné zařízení Montážní a provozní návod
- D** Anhängervorrichtung Montage- und Betriebsanleitung
- DK** Anhængertræk Montage- og driftsvejledning
- E** Enganche Instrucciones de montaje y de servicio
- F** Attelage Notice de montage et d'utilisation
- FIN** Perävaunun vetolaite Asennus- ja käyttöohjeet
- GB** Tow bar Installation and Operating Instructions
- GR** Διατάξη ζεύξης Οδηγίες συναρμολόγησης και λειτουργίας
- HU** Vontató készülék Beszerelési utasítás
- I** Gancio di traino Istruzioni di montaggio e per l'uso
- N** Tilhengerfeste Monterings- og bruksanvisning
- NL** Trekhaak Montage- en gebruikshandleiding
- PL** Hak holowniczy Instrukcja montażu i eksploatacji
- RUS** Сцепка Инструкция по монтажу и эксплуатации



WESTFALIA

Subaru
Outback
10/2009-

Art no
38.4219
Ser no

e4

00 4074
Class A50-x
R= 2000 kg
S= 80 kg
D= 10,39 kN

38.4219

Subaru Outback

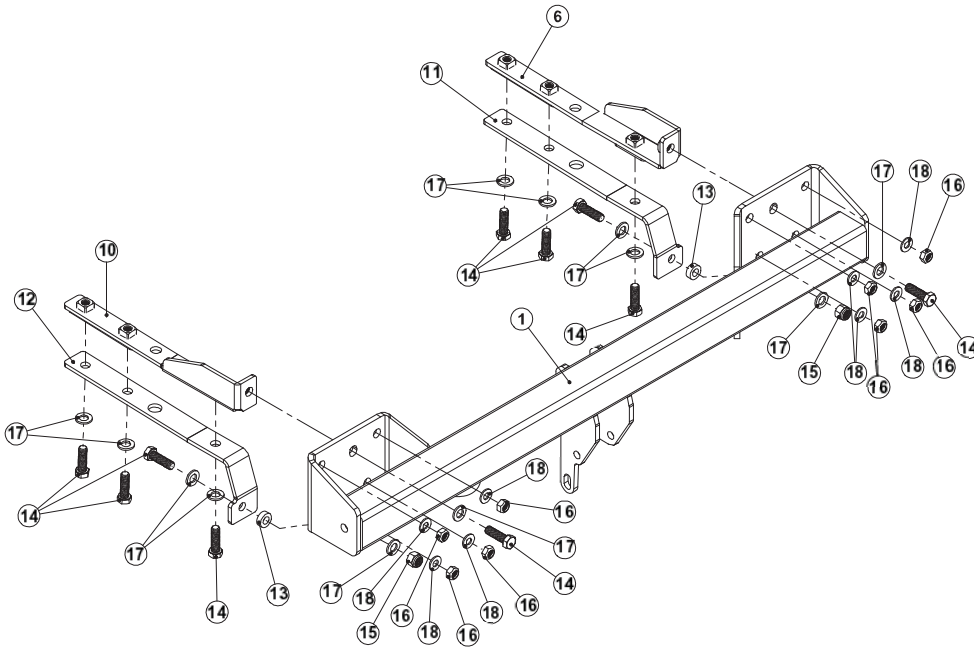
10/2009-

Monoflex Nordic AB
Nibblegatan 21
734 21 Hallstahammar
Email: info@monoflex.se
Tel (SE) : 0046 (0) 220 22540
Fax (SE) : 0046 (0) 220 14244

Monoflex ApS
E-mail: info@monoflex.dk
Tel (DK) : 0045 6344 2200
Fax (DK) : 0045 6444 2822

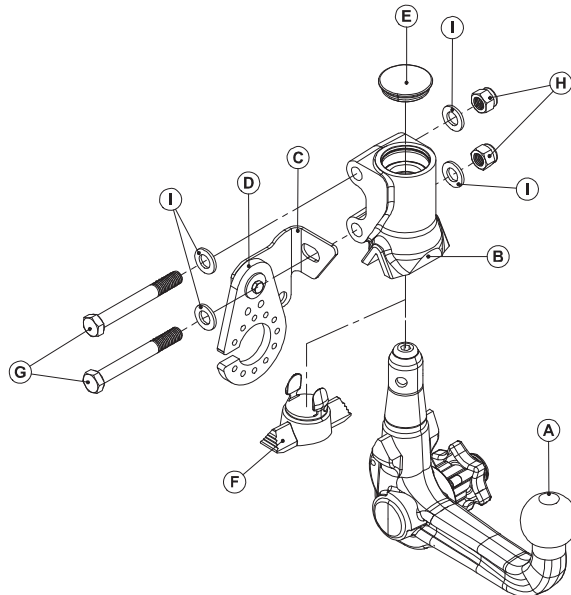
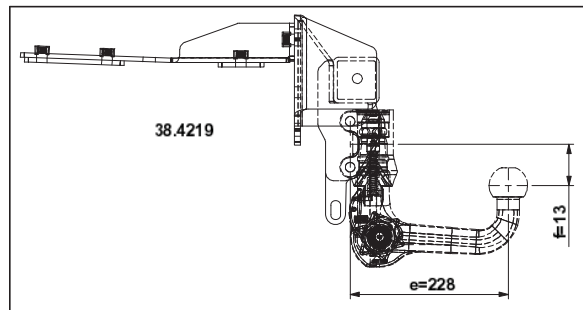
WESTFALIA-Automotive GmbH
E-mail: service@westfalia-automotive.de
Tel : 0049 5242 /907 – 453

SIARR
E-mail: sav@siarr.fr
Tel : 0033 (0)2 35 85 32 57



38.4219			
1	1x	FBA 6151	
6	1x	FFJ 6355H	
10	1x	FFJ 6355V	
11	1x	FFJ 6354H	
12	1x	FFJ 6354V	
13	2x	FDR 22008	
14	10x	M12x40 (8.8)	
15	2x	M12.lock (8)	
16	8x	M6MH.M10x1,25 (8)	
17	12x	13x24x2	
18	8x	10.5x22x2	

17 08 2010



38.4219			
A	1x	303189601009	
B	1x	333051621009	
C	1x	FFJ 3039	
D	1x	932218608001	
E	1x	313115630101	
F	1x	313183630121	
G	2x	M12x100 (8.8)	
H	2x	M12.lock (8)	
I	4x	13x24x2	

17 08 2010

Nationale richtlijnen betreffende de montagevoedkeuring moeten in acht worden genomen.

Elke wijziging van de aanhangert is verboden. Wijziging leidt tot verval van de gebruikstoestemming.

Isolatiemassa of de beschermende laag van het voertuig - indien aanwezig - van de trekkinchting **verwijderen**.

De aanhanger is bedoeld voor het trekken van aanhangers en het gebruiken van lastdragers. Ander gebruik is verboden. Bij voertuigen met **parkeerschip** kunnen zich na montage van de aanhanger **defecte functies** voordoen omdat onderdeelen (kopsensoren, koppelsingsbeveiliging) zich in het waarmenningsbereik van de sensoren kunnen bevinden. In dit geval moet het waarmenningsbereik worden aangepast of de parkeerchip worden gedeactiveerd. Bij gebruik van aanhangers met chemilampen resp. zwenkbare kopsensoren is een defecte werking van de parkeerchip onmaatschappelijk als de kopsenslang uit gebruikspositie wordt gezet.

De aanhanger is veiligheidsontworpen en mag alleen door vaakkundig personeel worden gemonteerd. Bij verkeerde montage bestaat ernstig gevaar voor ongevallen! De Zweedse tekst van deze handleiding is bindend. Wijzigingen voortvloeiende uit

Proszę przestżegać krajowych wyuczonych douszczonych odbioru technicznego.

Wszelkie zmiany lub przebudowy naka holowniczego sąż zabronione. Sprawdwić one utracie wadności świadectwa homologacji.

Proszę usunąć masę izolacyjną lub zabezpieczenie podwozia pojazdu (jeśli sąż) w obszarze sżuki naka holowniczego. Naka holowniczemu moloowanemu jest w transportowej sżuzku do diagnozowania przyczyn. Niezgodnie z przeznaczeniem zastosowanie jest zabronione.

Po zamontowaniu naka holowniczego w pojazdach z **systemem wspomagania parkowania** moaż wystąpić **ustatki**, jeśli drażek lub kula naka holowniczego znajduj się w zakresie wykrywaności czujników. W tym przypadku należu doosowoać zakres wykrywaności lub dezaktywować system wspomagania parkowania. W przypadku zastosowania naka holowniczego ze zdalniepomaganem lub osobiaym drażkiem kierowcom moaża uklinać wodziwego dzialania systemu wspomagania parkowania poprzez wujecie drażka lub jego wysunięcie z pozycji roboczej.

Naka holowniczemu stawanu wewnatr bezreszektowa i moaze zostac zamontowanu wufesalnie przez firme specjalistyczna. W przypadku nierawidlowego montazu istnieje rowniez ryzyko wurdaki! Tekst pilniejszej instrukcji w jezyku szwedzkim jest wazny.

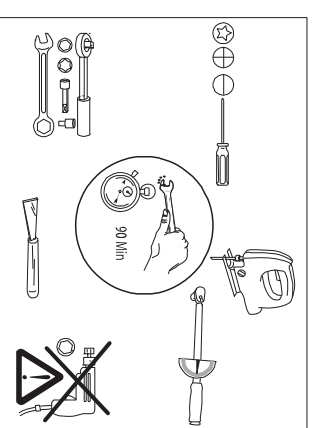
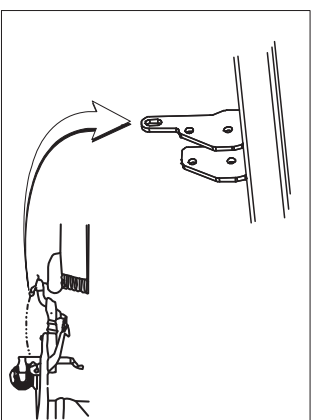
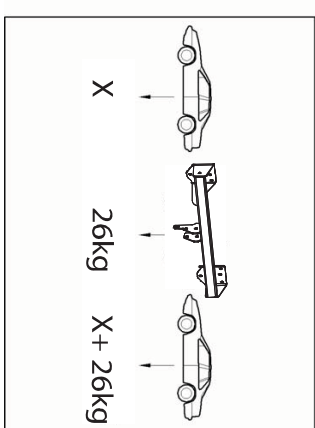
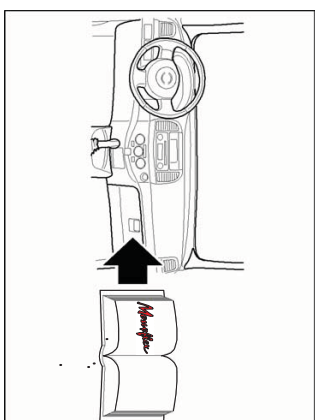
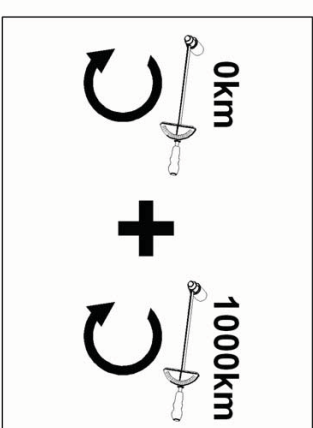
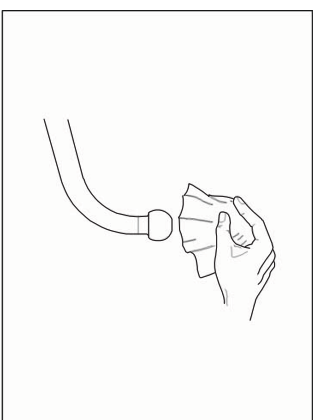
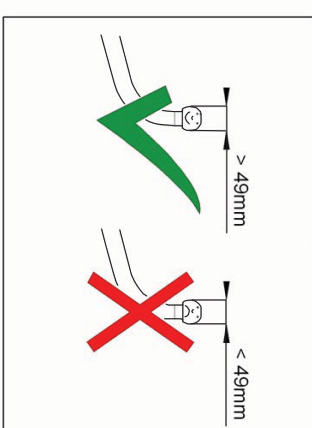
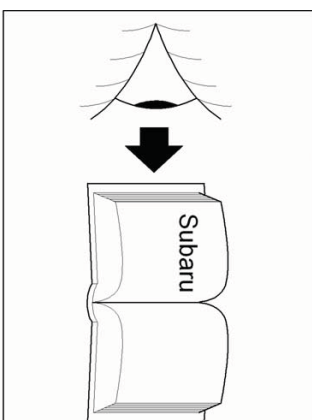
Podlegajac obserwacji nacionalnalyne dyrektywy o porzadku przyemi nawsonogostrawiaawemogotogoburudowanu eksploatacji. Jakiegolubozmianenun i porzedeleni na sceleme nedopuszczalno. Oni delnagog nedektywitywnym rozpozneniu na eksploatacji.

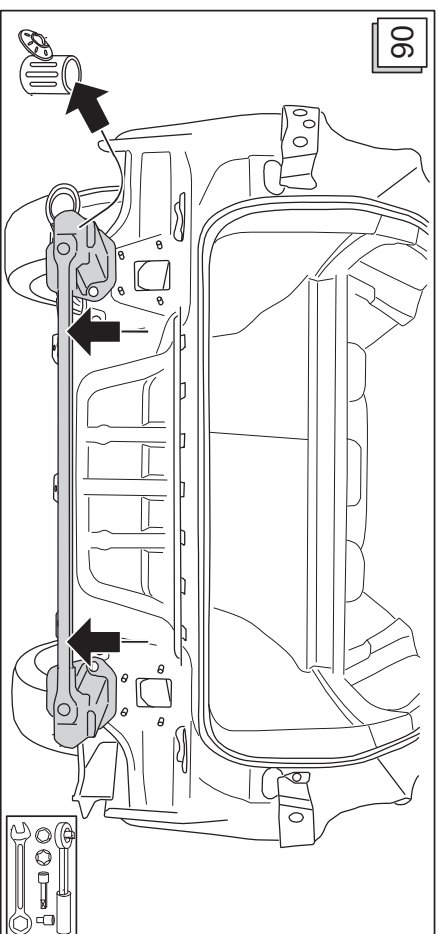
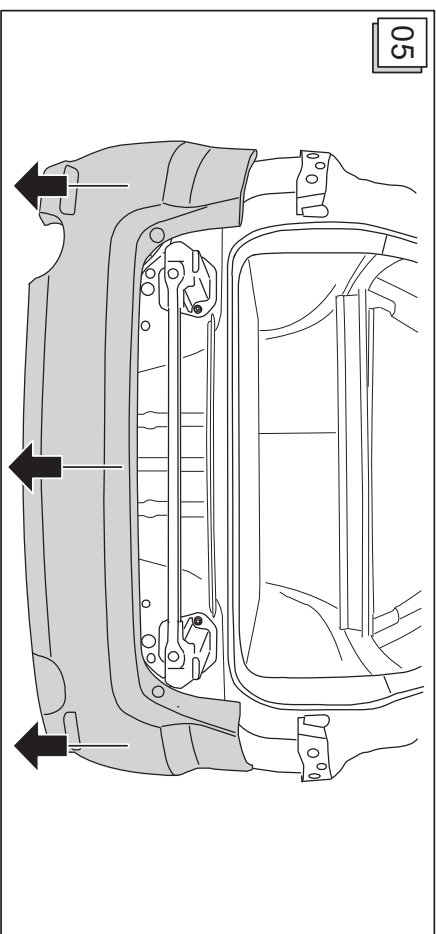
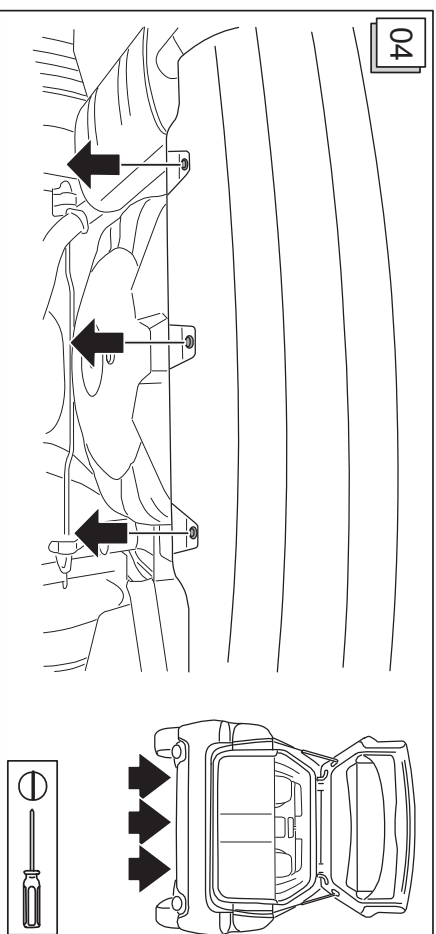
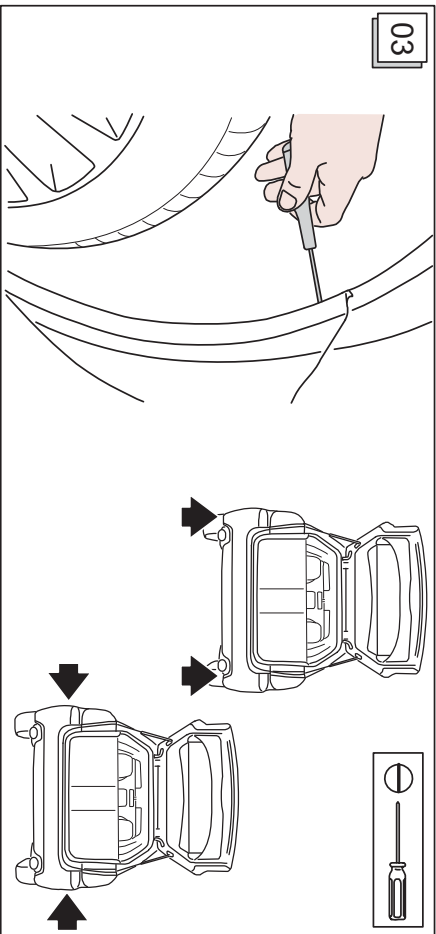
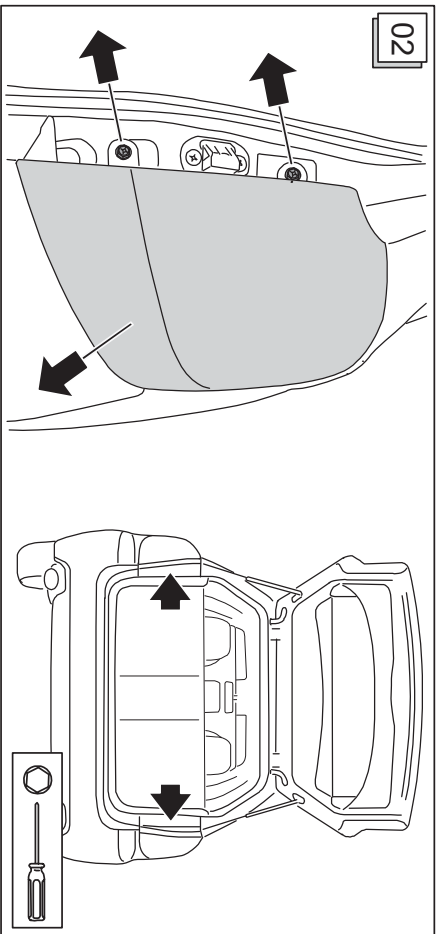
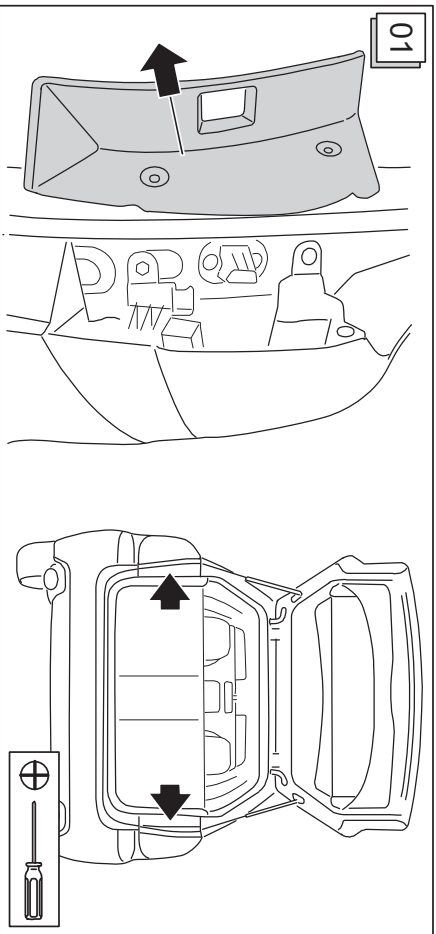
Isolacijska ili pokrpytie na danice awtomobila - pri nalichii - **w zone prilagania sletkiudaliti**.

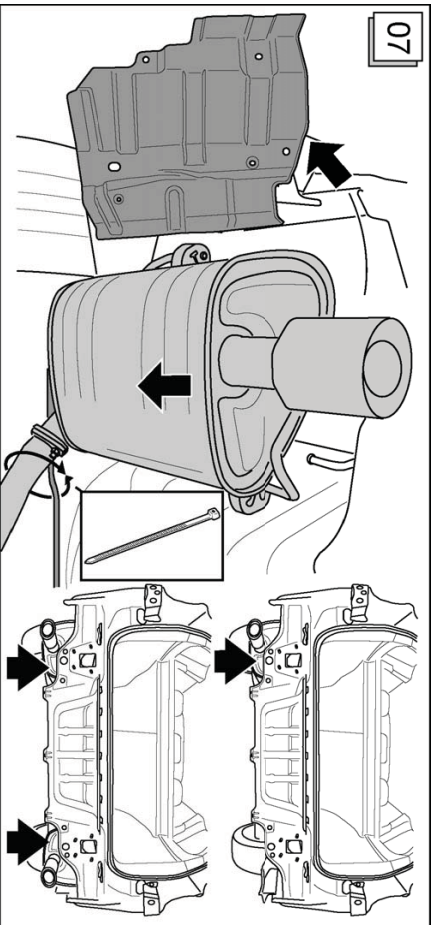
Сцепка служи дла бужированнн прнцелна и обслуживаннн грузовых балок. Запрещено использование для посторонних целей.

Na awtomobylach z **wspomagatelnyim ustroystwom parkowanki** posle montaza scelepnogostrawnogo ustroystwa wozmożnysoboi, tak jak ravnnye uatny (sawowaja shtanna, sroedninytynnyj szar) mogut osazatsja w zone deystwnia dajczykow. W atom sluchae poburperuiprowatow zonu deystwnia dajczykow lubo deaktywrowatow wspomogatelnosue ustroystwo dlya parkowanki. Pri polzowanii scelepnym ustroystwami so sżymnami/gloworotnyimi szarowymi shtannami możno ne opasatsja otwaza ustrojstwa parkowanki, esli otwaziti szarowuu shtannu na rabochnu pozyciu.

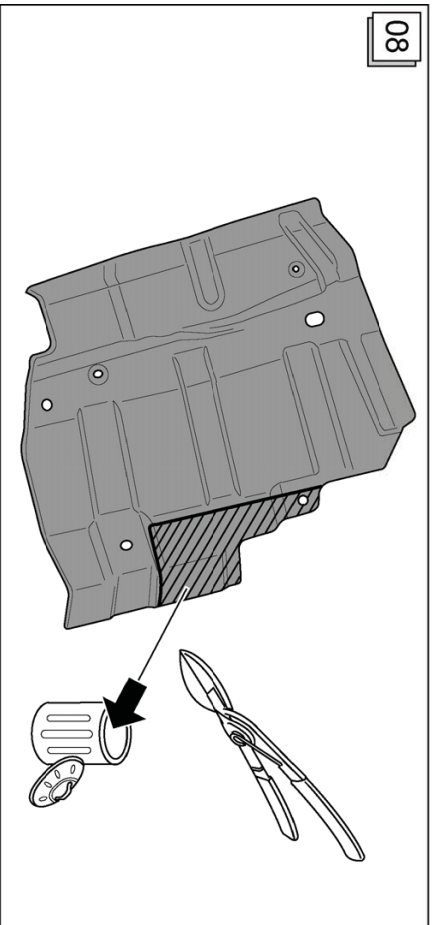
Сцепное устройство - это узел, несущий предохранительные функции, и к его монтажу допускаются только специалисты. При неправильном монтаже грозит опасность травм! Обязательным является шведский текст! Данная инструкция. Право на внесение изменений сохраняется.



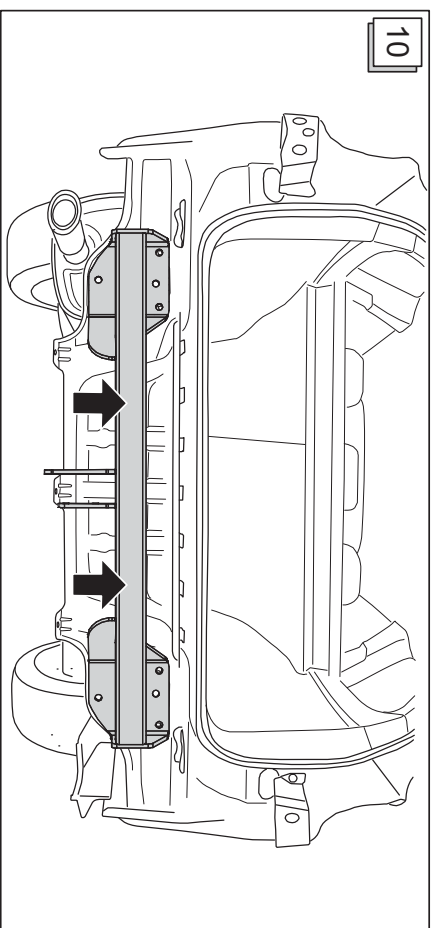




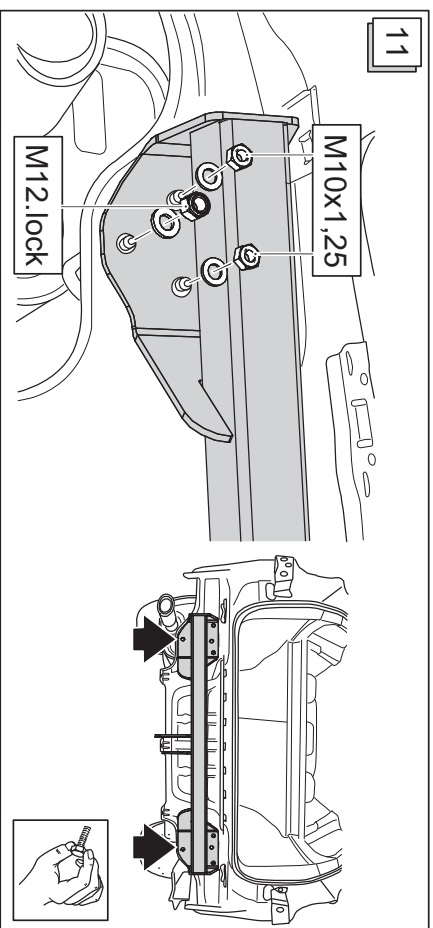
07



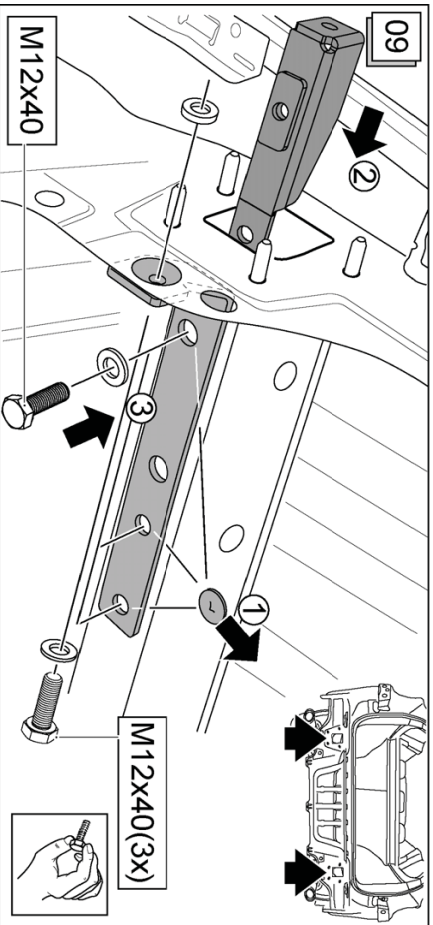
08



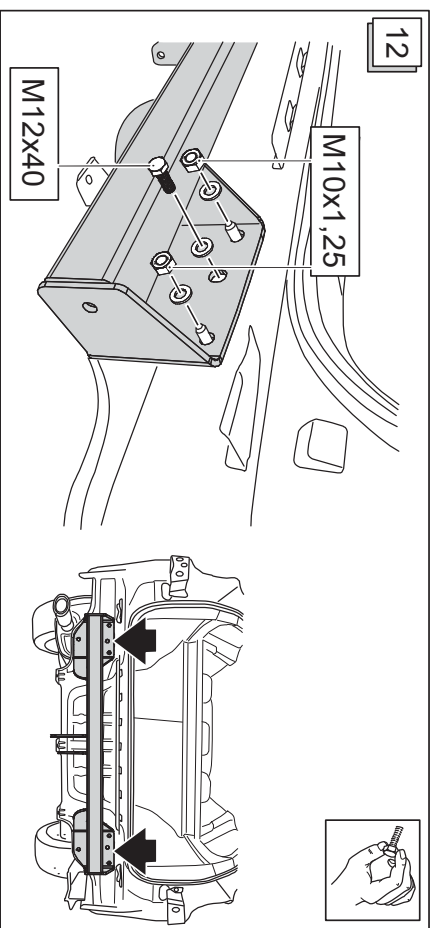
10



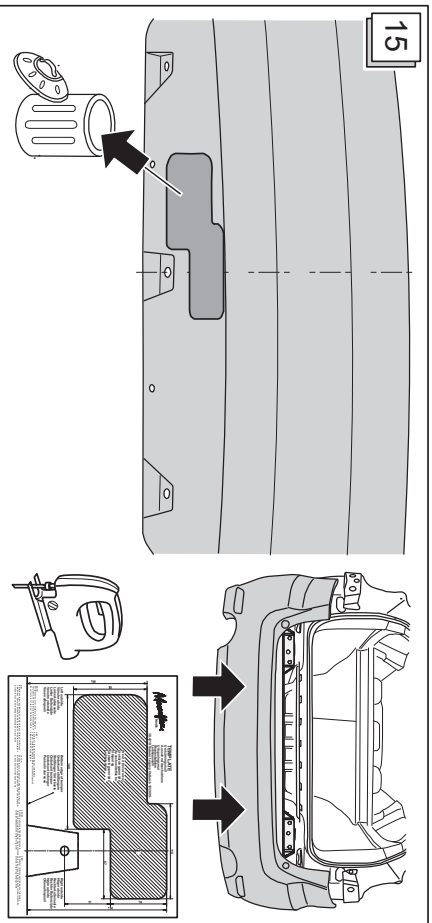
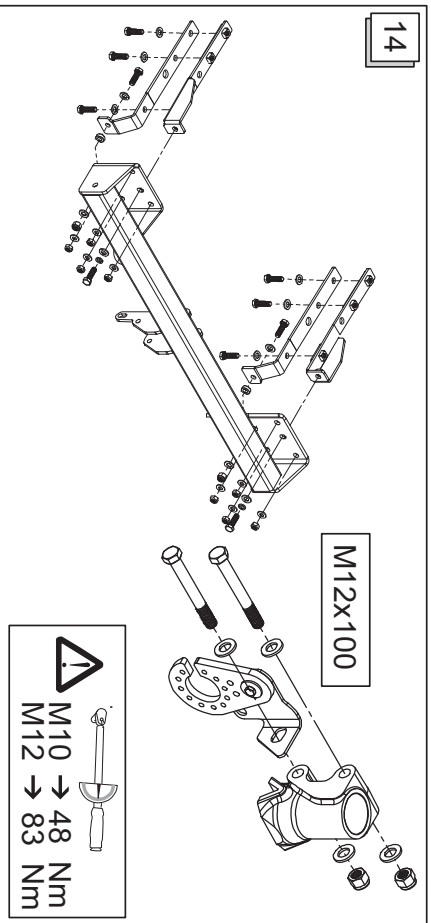
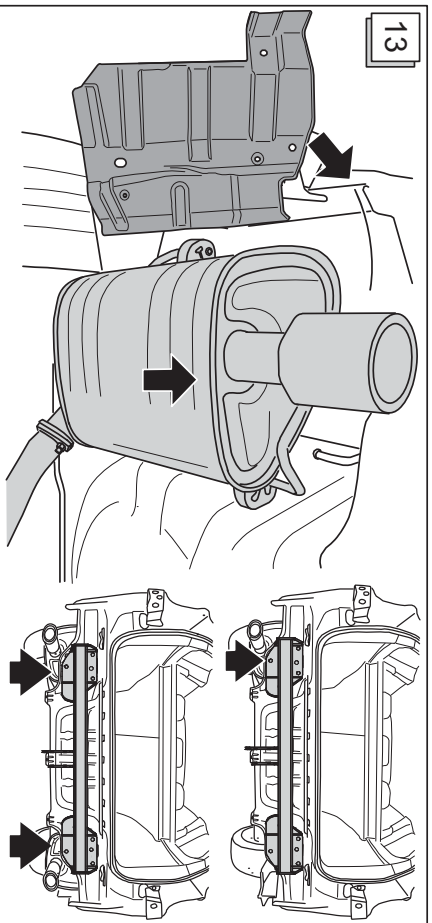
11



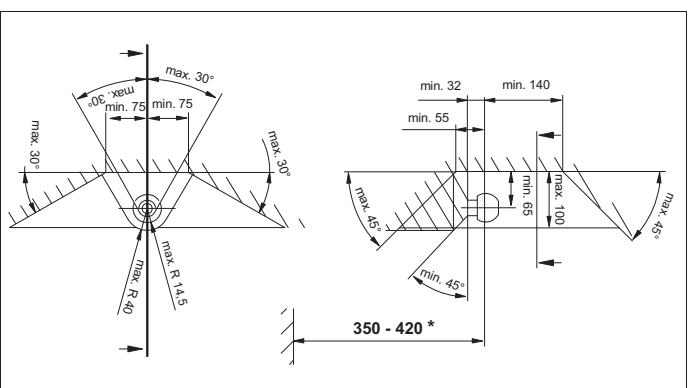
09



12



- S** Fritt utrymme enligt bilaga VII, bild 30 i direktiv 94/20/EG ska garanteras.
- CZ** Volný prostor ve smyslu Přílohy VII, obr. 30 Směrnice č. 94/20/EG musí být zaručen.
- D** Der Freiraum nach Anhang VII, Abbildung 30 der Richtlinie 94/20/EG ist zu gewährleisten.
- DK** Fritrummet skal overholdes iht. bilag VII, fig. 30 i direktiv 94/20/EF.
- E** Debe garantizarse el espacio libre, conforme al anexo VII, imagen 30 de la directiva comunitaria 94/20/CE.
- F** L'espace libre spécifié dans l'annexe VII, illustration 30 de la directive 94/20/CE doit être garanti.
- FIN** Liiteen VII, direktiivin 94/20/EY kuvan 30 mukainen vapaatila on taattava.
- GB** The clearance specified in appendix VII, diagram 30 of guideline 94/20/EC must be guaranteed.
- GR** Πρέπει να εφασοφαλίζονται ο εκθέτορος χώρος σύμφωνα με το Παράρτημα VII, εικόνα 30 της Οδηγίας 94/20/ΕΚ.
- HU** A 94/20/EG Irányelvék VII. függeléké 30. ábrája szerinti szabad terület garantálni kell.
- I** Deve essere garantito lo spazio libero secondo l'allegato VII, figura 30 della direttiva 94/20/CE.
- N** Fritrummet etter tillegg VII, figur 30 i direktiv 94/20/EF skal overholdes.
- NL** De tussenruimte volgens aanhangsel VII, afbeelding 30 van de richtlijn 94/20/EG moet in acht worden genomen.
- PL** Zagwarantować swobodną przestrzeń zgodnie z załącznikiem VII, rysunek 30 dyrektywy 94/20/CE.
- RUS** Оставлять свободное пространство согласно Приложению VII, рис. 30 Директивы 94/20/EG.



- S** * vid fordonets tillåtna totalvikt
- CZ** * při celkové přípustné hmotnosti vozidla
- D** * bei zulässigem Gesamtgewicht des Fahrzeuges
- DK** * ved tilladt totalvægt for køretøjet
- E** * con peso total autorizado del vehículo
- F** * pour poids total en charge autorisé du véhicule
- FIN** * Ajoneuvon suurimmalla sallittulla kokonaispainolla
- GB** * at gross vehicle weight rating
- GR** * για το επιτρεπτό μικτό βάρος του οχήματος
- HU** * A jármű megengedett összsúlyja esetén
- I** * per il peso complessivo ammesso del veicolo
- NL** * ved kjoeretøjets tillatte totalvægt
- PL** * bij toegestaan totaal gewicht van het voertuig
- RUS** * при допустимом общем весе автомобиля

Dispositivo di traino tipo: **38.4219**
Per autoveicolo: **Subaru Outback '10/2009-**
Tipo funzionale:

Classe e tipo di attacco: **A50-x**
Omologazione: **e4*94/20*4074*01**
Valore D: **10,39 kN**
Carico verticale max. S: **80 kg**
Massa rimorchiabile: vedi carta di circolazione dell'autoveicolo

In base alla Direttiva europea 94/20, la massa massima rimorchiabile del dispositivo di traino è determinata dal valore di prova "D" così definito:
 $D = (T \times C) / (T + C) \times 0,00981 = \dots kN$
dove: T = Massa complessiva max. della motrice (in kg) e C = Massa rimorchiabile max. della motrice (in kg)

DICHIARAZIONE DI CORRETTO MONTAGGIO:
la sottoscritta Ditta dichiara che il dispositivo di traino tipo è stato installato a regola d'arte, nel rispetto dei punti di attacco e delle prescrizioni fornite dalla Casa costruttrice

sul veicolo
targeto

timbro e firma

Si dichiara inoltre di aver informato l'utente del veicolo sull'USO e MANUTENZIONE del dispositivo stesso.

14

38.4219 - Rev 02

Bruksanvisning för avtagbar dragkula

S

Observera!

Kontrollera före varje körning att den avtagbara dragkulan har spärrats på avsett vis samt att den uppvisar följande kännetecken:

- Den gröna markeringen på ratten stämmer överens med den gröna markeringen på dragkulan.
- Ratten ligger an mot dragkulan (Inget glapp).
- Låset har låsts och nyckeln har tagits ut. Ratten kan inte dras ut.
- Dragkulan måste sitta fast ordentligt i fäströret. Kontrollera detta genom att skaka den med handen.

Om kontrollen av de fyra punkterna inte ger tillfredsställande resultat, ska monteringen göras om igen. Om punkterna ovan inte uppfylls då heller, får du inte använda draganordningen. **Risk för personsador.** Ta då kontakt med tillverkaren.

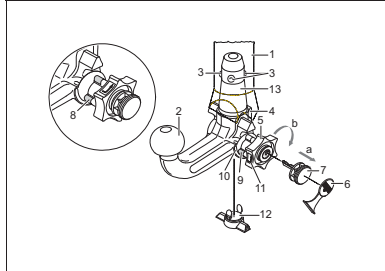
Dragkulan ska kunna **demonteras** och **monteras** med normal **handkraft**.

Använd aldrig hjälpmedel, verktyg osv. eftersom det då finns risk för att mekanismen skadas.

Lås aldrig upp låset när släpvagnen är påkopplad eller lasthållaren är monterad.

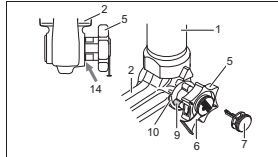
Vid körning utan släpvagn resp. lasthållare måste dragkulan tas av och skyddspluggen **alltid sätts in i fäströret**. Detta gäller särskilt om fordonets registreringskyll eller belysning döbljs av kulan.

Avtagbar kula

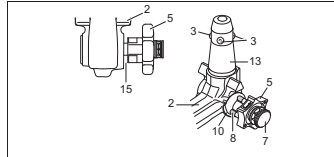


- 1 Fäströr
- 2 Dragkula
- 3 Låskulor
- 4 Utlösningsspak
- 5 Låsratt
- 6 Skyddslock
- 7 Nyckel
- 8 Röd markering (låsratt)
- 9 Grön markering (låsratt)
- 10 Grön markering (dragkula)
- 11 Symbol (läsa upp)
- 12 Skyddsplugg
- 13 Insticksbult
- 14 Inget mellanrum mellan 2 och 5
- 15 Mellanrum ca 5 mm

Låst läge, köräge



Upplåst läge, avtagan



14

38.4219 - Rev 02

15

S

Montering av dragkulan:

- 1.) Dra ut skyddspluggen ur fäströret.
I normala fall befinner sig dragkulan i upplåst läge när den tas ut ur bagageutrymmet. Detta kan man konstatera genom att ett tydligt mellanrum på ca 5 mm finns mellan ratten och dragkulan (se bild) och den röda markeringen på ratten pekar mot dragkulans gröna markering.
Observera att dragkulan endast kan sättas in i detta tillstånd!
Om dragkulans låsmekanism av någon anledning skulle ha utlösts före monteringen, eller varit utlöst hela tiden, måste mekanismen förspännas. Det spärrade läget kännetecknas av att den gröna markeringen på ratten pekar mot dragkulans gröna markering och att ratten ligger emot dragkulan utan mellanrum (se bild). Låsningmekanismen ska förspännas på följande sätt:
Sätt in nyckeln och lås upp låset, dra ut ratten i **pilens riktning a** och vrid till stopp i **pilens riktning b** för att förspänna. Utlösningsspaken går då i, och efter att ratten har släppts upp ligger låsmekanismen kvar i förspänt läge.
- 2.) När dragkulan ska monteras måste den sättas in underifrån i fäströret och därefter tryckas uppåt. Låsningen genomförs härmed automatiskt.
Håll inte handen i närheten av ratten, eftersom den vrider sig när dragkulan låses fast.
- 3.) Lås och dra ut nyckeln. Nyckeln kan inte dras ur vid olåst lås! Tryck fast skyddslocket på låset.

Demontering av dragkulan:

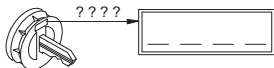
- 1.) Ta bort täcklocket från låset och tryck fast det på nyckelns greppyta.
Öppna låset med nyckeln.
- 2.) **Håll fast** dragkulan, dra ut ratten i **pilens riktning a** och vrid till stopp i **pilens riktning b** för att lossa i utdraget läge.
Ta ut dragkulan ur fäströret.
Därefter kan ratten släppas, eftersom den snäpper in automatiskt i upplåst läge.
- 3.) Förvara dragkulan på ett smutskyddat ställe i bagageutrymmet.
- 4.) Sätt in skyddspluggen i fäströret!

Obs!

Endast tillverkaren får reparera och ta isär den avtagbara dragkulan.
Sätt fast det bifogade märket väl synligt på bilen i närheten av fäströret eller i bagageutrymmet.
För att garantera fullgod funktion måste dragkulan och fäströr alltid hållas rena.
Utför regelbundet underhåll på den mekaniska utrustningen. Låset får endast behandlas med grafit.
Fetta/olja regelbundet i lager-ställen, glidytor och kulor med hartsfritt fett eller olja. Infettningen och inoljningen fungerar även som ett extra korrosionsskydd.
Om fordonet ska tvättas med en ångtryckstvätt måste dragkulan först tas av och skyddspluggen sättas in. Dragkulan får inte utsättas för ångstrålar.

Viktigt!

Två nycklar hör till den avtagbara dragkulan. Skriv upp nyckel-nr. ???? för eventuell efterbeställning och spara på en säker plats.



16

38.4219 - Rev 02

Návod k použití odnímatelné tyče s kouli

CZ

Upozornění!

Před každou jízdou je třeba **zkontrolovat** řádné **zajištění** odnímatelné tyče s kouli z hlediska následujících zásad:

- **Zelené značení ručního kolečka souhlasí se zeleným značením na tyči.**
- **Ruční kolečko přiléhá k tyči (těsně).**
- **Zámek uzamčen a klíč vytažen. Ruční kolečko nelze vytáhnout.**
- **Tyč musí pevně držet v úchytné rourě. Vezměte do ruky a zatřeste.**

Není-li splněna některá ze **4 výše uvedených podmínek**, proveďte montáž znovu.

Pokud zůstane i potom některá z podmínek nesplněna, nesmí se závěsné zařízení použít. Existuje **nebezpečí nehody**. Kontaktujte výrobce.

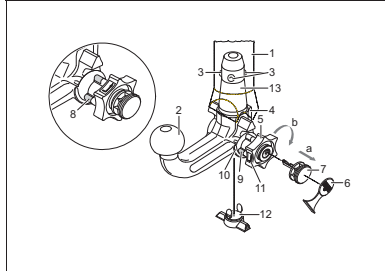
Při **montáži a demontáži** tyče s kouli vystačíte bez problémů s běžnou silou ruky.

Nikdy nepoužívejte pomůcky, nástroje atd., protože by tím mohlo dojít k poškození mechanismu.

Nikdy neodjišťujte při zapojeném přívěsu resp. namontovaném nosiči břemen!

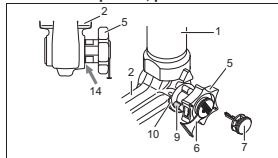
Při jízdě bez přívěsu nebo nosiče břemen je nutno závěsnou tyč odmontovat a do úchytné roury nasadit **vždy zášlepku**. To platí zejména tehdy, je-li SPZ nebo osvětlení kouli zakryto.

Odnímatelná tyč s kouli

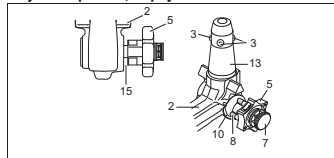


- 1 Úchytná roura
- 2 Tyč s kouli
- 3 Zajišťovací kulíčky
- 4 Zajišťovací páčka
- 5 Ruční kolečko
- 6 Krytka
- 7 Klíč
- 8 Červená značka (ruční kolečko)
- 9 Zelená značka (ruční kolečko)
- 10 Zelená značka (tyč)
- 11 Symbol (potvrzení odjištění)
- 12 Zášlepka
- 13 Čep
- 14 Bez mezery mezi 2 a 5
- 15 Spára cca 5 mm

Zablokovaná poloha, provoz



Odjištěná poloha, odpojeno



38.4219 - Rev 02

17

Монтаж джрака кулового:

- 1.) Wyciągnąć korek zaślepiający z rury mocującej.
Джраке кулово вытеу з багажника znajduje się zwykle в позиции одблокованей. Stan ten можна розпознати по tym, że między pokrętleм a джракем куловым występuje ok. 5 milimetrowa szczelina (patrz szkic) a czerwone oznaczenie на pokrętle pokrywa się z zielonym oznaczeniem на джраке куловым.
Належи паміяті о tym, że джраке кулово може быць заложены тилько wtedy, gdy znajduje się в powyższym stanie!
Jeżeli mechanizm blokujący джрака кулового przed монтажем został z jakiegokolwiek przyczyny zwolniony i znajduje się в позиции заблокowanej, то mechanizm ten musi zostać wstępnie naprężony. Pozycję заблокowaną można rozpoznać по tym, że zielone oznaczenie pokrętleа pokrywa się z zielonym oznaczeniem джрака кулового i pokrętle przylega до джрака кулового bez szczeliny (patrz szkic). Mechanizm blokujący należy naprężić в następujący sposób:
Przy włożonym kluczyku i otwartym zamku wyciągnąć pokrętle в kierunku **strzałki a** i przekręcić до oporu в kierunku **strzałki b**. Dźwignia zwalnająca zostanie wtedy wżębiona i по puszczeniu pokrętleа mechanizm blokujący pozostanie в позиции wstępnego naprężenia.
- 2.) W celu zamocowania джрака кулового należy włożyć go od dołu в rurę mocującą i pchnąć в górę. **Блокowanie** джрака кулового następuje в tym przypadku **automatycznie**.
Рече trzymać z dala od pokrętleа, ponieważ zaś się ono podczas blokowania obraca.
- 3.) Zamknąć zamek i zawsze wyciągnąć kluczyk. Kluczyka nie można wyjąć z otwartego zamka! Wcisnąć на zamek kolpak zaślepiający.

Демонтаж джрака кулового:

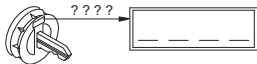
- 1.) Ściągnąć kolpak zaślepiający z zamka i nasadzić go на uchwyt kluczyka.
Отворить zamek kluczem.
- 2.) **Przytrzymać** джраке кулово, wyciągnąć pokrętle в kierunku **strzałki a** i przekręcić aż до oporu в kierunku **strzałki b** в celu jego одблокования в wyciągniętej позиции.
Wyjąć джраке кулово з rury mocującej.
Teraz można puścić pokrętle, które unieruchomi się samoczynnie в одблокованей позиции.
- 3.) Джраке кулово należy umieścić в bezpiecznym miejscu в багажniku i zabezpieczyć przed zabrudzeniem.
- 4.) Korek zaślepiający włożyć до rury mocującej!

Wskazówki!

Naprawy i rozkładanie джрака кулового на części mogą być wykonywane jedynie przez producenta. Zależną tabliczkę informacyjną należy umieścić на samochodzie в pobliżu rury mocującej lub we wnętrzu багажника в dobrze widocznym miejscu.
W celu zapewnienia prawidłowego działania mechanizmu, zarówno джраке кулово, jak i rura mocująca muszą być zawsze czyste.
Należy zwrócić uwagę на regularną pielęgnację układu mechanicznego джрака кулового. Zamek smarować wyłącznie grafitem.
Łożyska, powierzchnie ślizgowe oraz kulki należy regularnie smarować lub oliwić за pomocą smaru lub oleju nie zawierającego żywic. Smarowanie i oliwienie pełniа rolę dodatkowej ochrony antykorozyjnej.
W przypadku czyszczenia pojazdu strumieniem pary джраке кулово należy zdemontować, а do rury mocującej заложить korek zaślepiający. Джрака кулового nie wolno czyścić strumieniem pary.

Ważna informacja!

Zdemontowany джраке кулово wyposażony jest в 2 klucze. Numer klucza ???? należy zanotować i przechowywać в bezpiecznym miejscu на wypadek zamówienia dodatkowego klucza.

**Внимание!**

Перед каждой поездкой проверить правильность **блокировки** шаровой штанги по следующим признакам :

- Зеленая маркировка маховичка совпадает с зеленой маркировкой на шаровой штанге.
- Маховичок подходит к шаровой штанге (без зазора).
- Замок заперт, ключ вынут. Маховичок вынуть нельзя.
- Шаровая штанга должна плотно сидеть в приемной трубе. Проверить потрясыванием вручную.

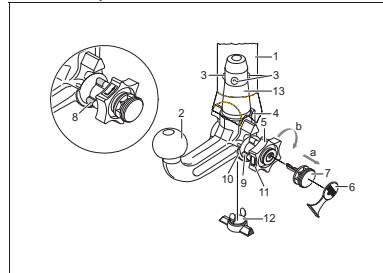
Если проверка всех 4 признаков неудовлетворительна, монтаж следует повторить. Если проверка неудовлетворительна хотя бы по одному из признаков, сцепку использовать нельзя, иначе грозит **опасность несчастного случая**. Свяжитесь с изготовителем.

Монтаж и демонтаж шаровой штанги можно беспрепятственно и без больших усилий выполнить **вручную**.

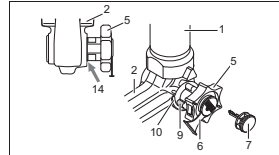
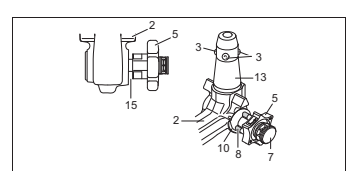
Никогда не прибегать к вспомогательным средствам, инструментам и т.п., этим можно повредить механизм.

Никогда не снимать блокировку с подсоединенными прицепом или грузовой балкой!

При движении без прицепа или грузовой балки следует снять шаровую штангу и **всегда вставлять затычку** в приемную трубу. Особенно это важно, если из-за шара уменьшается обзорность номерного знака или фонаря.

Съемная шаровая штанга

- 1 Приемная труба
- 2 Шаровая штанга
- 3 Блокировочные шарики
- 4 Отпускной рычаг
- 5 Маховичок
- 6 Крышка
- 7 Ключ
- 8 Красная метка (маховичок)
- 9 Зеленая метка (маховичок)
- 10 Зеленая метка (шаровая штанга)
- 11 Символ (деблокировать активатор)
- 12 Затычка
- 13 Втычный палец
- 14 Без зазора между 2 и 5
- 15 Зазор прим. 5 мм

Заблокированное положение, режим движения**Разблокированное положение, снято****Монтаж шаровой штанги:**

- 1.) Вынуть затычку из приемной трубы.
Обычно шаровая штанга в момент изъятия из багажника находится в разблокированном состоянии. Это видно из того, что маховичок отстоит с явным зазором в 5 мм от шаровой штанги (см. чертёж), а красная маркировка на маховичке стоит напротив зеленой маркировки на шаровой штанге.
Учесть, что шаровую штангу можно вставить только в этом состоянии!
Если перед монтажом по к.-л. причине механизм блокировки срабатывает и шаровая штанга находится в заблокированном положении, механизм следует ввести. Сблокированное состояние можно узнать по тому, что зеленая маркировка маховичка совпадает с зеленой маркировкой шаровой штанги, а маховичок прилегает к шаровой штанге без зазора (см. чертёж). Механизм блокировки взводит так:
Вставив ключ и отрыв замка, вытянуть маховичок в направлении стрелки **a** и поворачивают для взведения в направлении стрелки **b** до упора. Отпускной рычаг сразу защелкивается и при отпущенном маховичке блокировочный механизм остается во взведенном состоянии.
- 2.) Для монтажа шаровой штанги ее нужно снизу вставить с помощью втычных болтов в приемную трубу и поджать вверх.
Тем самым процесс **блокировки** осуществляется **автоматически**.
Не совать руку в маховичок, так как он при блокировании вращается.
- 3.) Замок закрыть, ключ всегда вынимать. При открытом замке ключ вынуть невозможно! Насадить крышку на замок.

Демонтаж шаровой штанги:

- 1.) Снять крышку с замка и насадить ее на головку ключа.
Открыть замок ключом.
- 2.) **Удерживая** шаровую штангу, маховичок вытянуть в направлении стрелки **a** и для отпущения поворачивать в вытянутом положении до упора в направлении стрелки **b**. Шаровую штангу вынимают из приемной трубы.
Теперь маховичок можно отпустить, он сам зафиксируется в разблокированном положении.
- 3.) Шаровую штангу уложить в багажник, избегая загрязнения и деформации.
- 4.) Вставить затычки в приемную трубу!

Указания:

Как общее правило, разборку и ремонт съемной шаровой штанги должен производить только сам изготовитель.

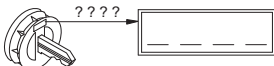
Прилагаемую табличку с указанием закрепить на автомобиле в хорошо видимом месте вблизи приемной трубы или на внутренней стороне багажника.

Чтобы обеспечить нормальную работу, шаровая штанга должна в приемной трубе всегда оставаться чистой.

Уделять внимание регулярности техобслуживания за механическими частями. Для замка применять только графитную смазку.

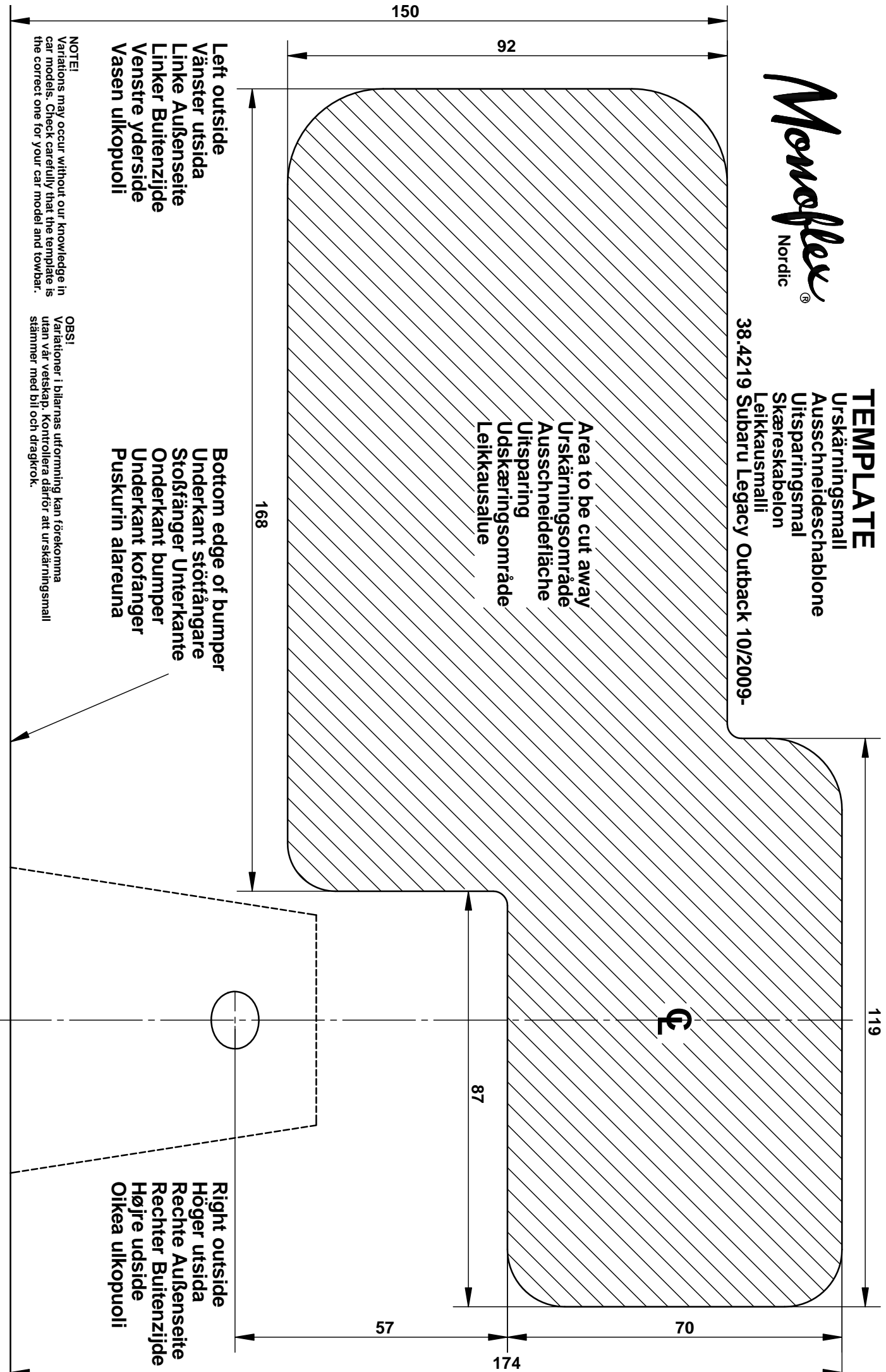
Регулярно смазывать опоры, поверхности скольжения и шарики не содержащей смол консистентной смазкой или маслами. Нанесение смазки дополнительно предотвращает коррозию.

При чистке автомобиля пароструйным инжектором следует снять шаровую штангу и вставить затычки. Недопустимо обрабатывать шаровую штангу острым паром.

Важно!

TEMPLATE

Urskärningsmall
Ausschneideschablone
Utsparingsmal
Skæreskabelon
Leikkausmalli



Area to be cut away
Urskärningsområde
Ausschneidefläche
Utsparing
Udskæringsområde
Leikkausalue

Left outside
Vänster utsida
Linke Außenseite
Linker Buitenzijde
Venstre yderside
Vasen ulkopuoli

Bottom edge of bumper
Underkant stötfångare
Stoßfänger Unterkante
Onderkant kofanger
Puskurin alareuna

Right outside
Höger utsida
Rechte Außenseite
Rechter Buitenzijde
Højre udside
Oikea ulkopuoli

NOTE!
Variations may occur without our knowledge in car models. Check carefully that the template is the correct one for your car model and towbar.

OBS!
Variationer i bilarnas utförning kan förekomma utan vår vetskap. Kontrollera därför att urskärningsmall stämmer med bil och dragkrok.

NBI!
Variationen in der Ausführung des Autos können ohne unser Wissen vorkommen. Überprüf deshalb ob die Schablone für dasausschneiden mit dem Auto und der Anhängervorrichtung übereinstimmt.

LET OPI!
Variante in auto en bumper is mogelijk zonder dat we hiervan weten. Controleer daarom of de utsparingsmal overeenkomt met trekhak en auto.

HUOMI!
Autojen mallissa voi tapahtua muutoksia, ilman että olemme sitä tietoisia, siksi on tärkeää tarkistaa leikkausmallin auton nimi ja malli.

OBS!
Variationer i bilernes udförning kan forekomme uden vores viden. Kontroller derfor at skæreskabelon stemmer med bil og anhængetræk.